

## **Michael Baeyens – viersprachiger vereidigter Übersetzer**

### *Persönliche Einzelheiten:*

- *Name:* Michael Baeyens
- *Geburtsdatum:* 3. Juli, 1982
- *Geburtsort:* Oudenaarde, Belgien

### *Kontaktdaten:*

- *Mailadresse:* mishatranslations@gmail.com
- *Webseite:* mishatranslations.blogspot.com
- *Telefonnummer:* (+32)495 30 44 56
- *Wohnort:* Karmelietenstraat 41, 9500 Geraardsbergen, Belgien

### *Sprachekombinationen:*

- Englisch > Niederländisch
- Deutsch > Niederländisch
- Französisch > Niederländisch
- Niederländisch > English

### *Professionelle Erfahrung:*

- Übersetzung und Korrekturlesen:
  - historische Übersetzungen, z.B. die Reden Churchills “Their finest hour” und “We shall fight them on the beaches” (Englisch > Niederländisch)
  - vereidigte Übersetzungen: Auszüge von Geburtsabschriften, Strafregisterauszüge, Vollmachten, Kontoauszüge, Gehaltsauszüge, Durchsuchungsbefehle, Protokolle, juristische Dokumente aller Art...
  - Lebensläufe und Bewerbungsschreiben
  - Dissertationen und akademische Papers
  - Texte für Webseiten
- Schriftstellen: ein publizierter Fantasyroman “Dochter van de Poorten” (“Tochter der Pforte”), 2007: ISBN 9789051795004
- Englisch- und Deutschlehrer im Gymnasium (Heilig Hart en College, Halle, Belgien, 2005-2011)

### *Interessen und Spezialitäten (eine beschränkte Liste):*

- Literatur (Fantasy, Science-Fiction, Horror, Schauerliteratur, Poesie...)
- juristische Texte
- wissenschaftliche Texte (Medizin...)
- akademische Texte
- Business Management (Quality Management, Performance Management, Human Resource Management, Organisationsmanagement...)
- Sozialverantwortung von Unternehmen
- Umweltprobleme (globale Erwärmung, Energieprobleme, Tierrechte, Vegetarismus, Veganismus...)
- historische Texte (Mittelalter, Zweiter Weltkrieg...)
- Sport (Radfahren, Fahrradtechnik, Fahrradpflege, Mountainbiking, Marathonfahren, zelten, Wandertouren, Outdoorausrüstung (GPS, Karten, Outdoorbekleidung, Zelte...), Kampfsport, Judo, Sportveranstaltungen...)
- ...

### *Kennzeichen:*

- begeistert von jedem Aspekt der Sprache.
- perfektionistisch und präzise.

- respektiert Deadlines.

*Studium:*

- *Höherer Unterricht:* Latein und Moderne Sprachen am Sankt-Fransiskusinstitut in Oudenhove, Belgien (1994-2000)
- *Hochschulunterricht:* Master Übersetzer Englisch – Deutsch am University College Ghent, Belgien (2000-2004) (Bewertungsstufe: “mit Lob”)
- *Hochschulunterricht:* Bachelor Übersetzer Französisch am University College Ghent, Belgien (2004-2005) (Bewertungsstufe: “mit Lob”)
- *Dissertation:* The Lord of the Rings: a Translation of two Chapters, along with an Index on the Origin, Meaning and Translation of Names (“Der Herr der Ringe: eine Übersetzung von zwei Kapiteln mit einem Register der Herkunft, Bedeutung und Übersetzung der Namen”)
- *Weitere Diplome:*
  - vereidigter Übersetzer.
  - 1. Dan der Flämischen Judoföderation (2003)
  - Judo-Initiator der Bloso-Föderation (2004)
  - Judo-Instrukteur der Bloso-Föderation (2005)
  - Zertifikat für Lehrer am University College Ghent, Belgien (2007) (Bewertungsstufe: “mit großem Lob”)